

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 92

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21860  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Gesellschaft für Transportwerte, Glarus.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ueberzölle auf frischen Früchten und Gemüse. Droits majorés sur les fruits et légumes frais. Dazi maggiorati sulla frutta e sui legumi freschi.  
BRB Nr. 66 über die Beschränkung der Einfuhr. ACF N° 66 relatif à la limitation des importations. DCF N° 66 concernant la limitazione delle importazioni.  
Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1951.  
Algérie: Réglementation de l'exportation de certains produits.  
Neuseeland: Einfuhrlockerungen. Nouvelle-Zélande: Assouplissement du régime des importations.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefördert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (876<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: H a u e n s t e i n H a n s, geb. 1917, Schreiner, von Unterendingen, Franklinstrasse 15 in Zürich 11, gewesener Kollektivgesellschaftlicher der konkursiten Firma Gebrüder Hauenstein, Schreinererei, Allenmoosstrasse 124, Zürich 11.

Datum der Konkurseröffnung: 10. März 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. April 1951.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (877<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: H a u e n s t e i n H e i n r i c h, geb. 1912, Schreiner, von Unterendingen, Allenmoosstrasse 124, Zürich 11, gewesener Kollektivgesellschaftlicher der konkursiten Firma Gebrüder Hauenstein, Schreinererei, Allenmoosstrasse 124, Zürich 11.

Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. April 1951.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (832<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: A m m a n n P a u l, geb. 1922, von Urnäsch, Innenarchitekt, Künigsmatt 25, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma P. Ammann, Handel en gros mit Stilmöbeln, Austrasse 40, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 12. März 1951.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 24. April 1951.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (1018)

Failli: A u d e r s e t G a b r i e l, fils de Marcel, alimentation, Passage du Lion-d'Or, Bulle.

Propriétaire des immeubles suivants: Art. 527b de la commune de Bulle.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 avril 1951.

Première assemblée des créanciers: 2 mai 1951, à 10 heures, au bureau de l'office, Château de Bulle.

Délai pour les productions: 15 mai 1951; pour l'indication des servitudes: 15 mai 1951.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Oberrheintal, Altstätten (963<sup>1</sup>)

##### Zweite Auskündigung

Gemeinschuldner: W a l t H e i n r i c h, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Bahnhof», Rüthi.

Konkurseeröffnung: 3. März 1951, mitgeteilt am 21. März 1951 und Verfügung der Kantonalen Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1951, mit Wirkung ab 3. März 1951.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. April 1951, nachmittags 2.30 Uhr, im Rathaussaal in Altstätten.

Eingabefrist für Forderungen: bis 15. Mai 1951.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 5. Mai 1951,

betreffend nachstehende Liegenschaften in Rüthi:

1. Wohnhaus mit Wirtschaft und Metzgerei Nr. 270; Scheune mit Kühleinrichtung Nr. 271; Waschhaus Nr. 272, Wagenschopf Nr. 731; 5780 m<sup>2</sup> Rietbüsli, Hofraum und Wiese. Zugehör: Wirtschafts- und Metzgerei-Inventar gemäss Verzeichnis.
2. Parzelle Nr. 1880, Pl. 16, 5332 m<sup>2</sup>, Lehn, Wiese, Weg.
3. Parzelle Nr. 1875, Pl. 16, 3561 m<sup>2</sup>, Dachloch, Wiese, Wald, Wege.
4. Parzelle Nr. 1894, Pl. 16, 1369 m<sup>2</sup>, Lehn, Wiese.
5. Parzelle Nr. 2871, Pl. 16, 337 m<sup>2</sup>, Lehn, Wiese.

Der Liegenschaftsbescrib liegt beim Betreibungsamt Altstätten zur Einsicht auf.

N. B. Sämtliche Eingaben sind zu richten an Buschor J., Konkursbeamter-Stellvertreter, in Altstätten.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits auf die Publikation des Nachlassungsverfahrens eingereicht haben, sind von einer nochmaligen Eingabepflicht entbunden. Die am 7. April 1951 publizierte Nachlassung und Aufruf zur Forderungseingabe fällt somit dahin.

A l t s t ä t t e n, den 14. April 1951.

Konkursamt Oberrheintal: Buschor J., Stellvertreter.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Oberengadin, St. Moritz (1023)

Gemeinschuldner: S c h m u t z F r a n z, Delikatessen und Spirituosen, St. Moritz.

Datum der Konkurseröffnung: 17. April 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 28. April 1951, 14 Uhr, im Post-Hotel, in St. Moritz.

Eingabefrist: bis 22. Mai 1951.

#### Kt. Thurgau Betreibungsamt Frauenfeld (1024)

##### im Auftrag des Konkursamtes Frauenfeld

Gemeinschuldner: S c h e r r e r X a v e r, Thermometerfabrikant, Frauenfeld.

Datum der Konkurseröffnung: 10. April 1951.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet.

Eingabefrist: bis 11. Mai 1951 (an das Betreibungsamt Frauenfeld).

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Bern Konkursamt Frutigen (1019)

Ueber B o h l e r F r i t z, Vertreter, Fürten, Kandergrund, ist durch Verfügung des Konkursgerichtes vom 16. März 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 10. April 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. Mai 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 300 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1037)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre  
Mocellin Marguerite Simone, Dame,  
associée dans la s.c. Mocellin & Aeschbacher, bar «Le Perroquet», domiciliée rue Emile-Yung 8, Genève, par ordonnance rendue le 5 février 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 19 avril 1951 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 1<sup>er</sup> mai 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (947<sup>1</sup>)

Im Konkurs über die Aktiengesellschaft *Schneidag*, Engros- und Velozubehörhandel mit Velos und Velozubehörteilen usw., Tödi- und Züri-Strasse 2, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 24. April 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (948<sup>1</sup>)**Neuauflegung des abgeänderten Kollokationsplanes**

Im Konkurs über die *Bussard Hermann A.G.* für Maschinenbau und elektrische Unternehmungen, Durchführung elektrotechnischer Arbeiten, Maschinen- und Werkzeugbau sowie Auswertung technischer Erfindungen im In- und Ausland usw., Im Raindörfli 10, Zürich 2, liegt der infolge Abschlusses von Vergleichen abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 24. April 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1011)

Gemeinschuldner: *Nachlass des Bentele Oskar*, Granit und Sandsteine, Birchstrasse 59, Zürich 6.  
Datum der Auflegung: 21. April 1951.  
Anfechtung innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 92 vom 21. April 1951) durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (1025)**Neuauflegung des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über *Waldvogel M., Brenneri, Walchwil*, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 1. Mai 1951 beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1041)

Gemeinschuldner: *Meyer-Wuillemin Werner*, unbeschränkt haftender Gesellschafter der erloschenen Firma «Meyer-Wuillemin & Cie.», in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1026)**Modifica di graduatoria**

A seguito di insinuazioni tardive, la graduatoria nell'eredità giacente fu *Morel Otto*, qm. Jean, Lugano, è stata completata. Eventuali azioni di contestazione del completamento della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro il 1<sup>o</sup> maggio 1951 in difetto di che esso si considererà come riconosciuto.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1033)

Failli: *Michel Hermann*, ci-devant commerce d'articles pour enfants, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 21 avril 1951.  
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 Ord. de 1911: le 1<sup>er</sup> mai 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, §2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1038/40)

1<sup>o</sup> Faillie: *Castellino Félix E.*, dame Vve., associée commanditaire dans la société en nom collectif *Castellino & Fils*, Malagny-Le-Lac/Genève.  
2<sup>o</sup> Failli: *Castellino André Noël*, associé dans la société en nom collectif *Castellino & Fils*, Malagny-Le-Lac/Genève.  
3<sup>o</sup> Failli: *Paroisse Louis*, Café-restaurant «International», bd. Georges-Favon 21, Genève.  
Délai pour intenter action: dix jours.  
Sont également déposés, dans les faillites Castellino: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité. Les recours éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**

(SchKG 263.)

(L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (1020)

Gemeinschuldnerin: *Reist Ernst und Theodor*, Kollektivgesellschaft, Handel mit Schuhwaren, Glockenthal 50, Steffisburg.  
Summarisches Verfahren.  
Anfechtungsfrist: bis und mit 1. Mai 1951.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1013)

Das Konkursverfahren über *Hubmann Johannes*, geb. 1912, von Wallenwil und Braunau (Thurgau), Automobilhändler, Badenerstrasse Nr. 588, Zürich 9, Gross-Garage «Touring», Hohlstrasse 122, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. April 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen, Belp* (1042)

Das summarische Konkursverfahren über *Aegerter Fritz*, Bau-geschäft, Kaufdorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Seftigen vom 18. April 1951 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne *Office des faillites, Courtelary* (1021)

Failli: *Frei-Rime Albert*, ci-devant aubergiste à Sonvilier, actuel-lement chemin des Alevines 5, Lausanne.  
Date du jugement de clôture: 18 avril 1951.

Kt. Aargau *Konkursamt Lenzburg* (1043)

Schuldner: *Tanner Werner*, 1924, Schneider, von Dintikon, in Reinach (Aargau), früher in Lenzburg.  
Datum des Schlusses: 19. April 1951.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Oron* (1014)**Homologation de concordat et révocation de faillite**

En son audience du 13 avril 1951, le président du Tribunal du district d'Oron a prononcé l'homologation du concordat présenté, en cours de faillite, par *Gabella Robert*, entrepreneur, à Ussières, carrière de Chemin, domicilié à Montpreveyres, la révocation de la faillite et la ré-intégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens.  
Oron-la-Ville, le 17 avril 1951.

Le préposé aux faillites: Jean Rossier.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (1015)

Gemeinschuldner: *Waldvogel Melchior*, Brenneri, Walchwil (Zug).  
Steigerungstag und -ort: Dienstag, den 22. Mai 1951, 15 Uhr, im Schloss-Schulhaus Aesch.

Steigerungsobjekt: Katasterbuch Aesch: Parzelle 821, 35 a 78 m<sup>2</sup>, Hausplatz, Hofraum und Garten mit Wohnhaus Nr. 32, Oekonomiegebäude und Hühnerhaus Nr. 32a an der Bahnhofstrasse.

brandversichert	Fr. 43 900
konkursamtliche Schätzung	Fr. 50 390

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 9. Mai 1951 an.

Sicherheitsleistung durch den Ersteigerer anlässlich der Steigerung:

- Kaufsumme: Sicherstellung durch solide Solidarbürgschaft, Barzahlung von 20 Prozent oder Deponierung von Wertschriften;
- Verwertungskosten: An die Verwertungskosten sind Fr. 300 zu deponieren;
- Handänderungsgebühr: 1 Prozent, ausgenommen Bürgen.

Weitere Bemerkungen: Die Verwertung erfolgt infolge Konkurs.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Arlesheim, den 19. April 1951.

Konkursamt Arlesheim.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgesetzt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Solothurn *Betriebsamt Balsthal* (943<sup>1</sup>)**Betriebsrechtliche Liegenschaftsteigerung — II. Publikation**

Schuldnerin: *Meyer Edith Eleonora* geb. Rupp, geb. 1928, güterrechtlich getrennte Ehefrau des *Walter Meyer*, Kaufmann, in Basel, Steinenring 6—8.

Liegenschaft und Zugehör: Grundbuch Ramiswil Nr. 150, vom Sennberg Oberebnet:

60 ar 95 m <sup>2</sup> Weidland	
55 ar 80 m <sup>2</sup> Waldboden	

116 ar 75 m <sup>2</sup> Summa, geschätzt	Fr. 525
Altersheim Nr. 112, versichert 1945	Fr. 50 800

Summa grundbuchamtliche Schätzung	Fr. 51 325
-----------------------------------	------------

Betriebsamtliche Schätzung (inkl. Zugehör)	Fr. 45 000
--	------------

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im I. und II. Rang.

Steigerungstag: Montag, den 21. Mai 1951, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant Eintracht, in Balsthal (Solothurn).

Eingabefrist: bis und mit 4. Mai 1951.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem

Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Balsthal, den 10. April 1951.

Betreibungsamt Balsthal, i. V.:

W. Nünlist, Notar.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (1022)**

Schuldnerin: Klibanoff Soscha (Frau Soscha Epstein), Soscha Damenmode, Hertensteinstrasse 38, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 12. April 1951.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis mit 12. August 1951.

Sachwalter: Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobüro, Hirschengraben Nr. 40, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 10. Mai 1951. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 12. April 1951, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Juni 1951, 14.30 Uhr, im Hotel «Wildenmann», Luzern.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

**Kt. Luzern Konkurskreis Weggis (1016)**

Schuldner: Zurfluh Anton, Autoreparaturwerkstätte, «Bühlhöfli», Weggis.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land, Kriens: 12. April 1951.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 12. August 1951.

Sachwalter: Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse Nr. 47, Luzern.

Eingabefrist: bis spätestens 11. Mai 1951. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf 12. April 1951, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 5. Juni 1951, 14.30 Uhr, im Hotel «Du Parc», Murbacherstrasse 6, Luzern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (1034)**

Die dem Urech Ernst, Spenglermeister, Zelglistrasse 21, Aarau, am 19. Januar 1951 erteilte Nachlassstundung wird um zwei weitere Monate, d. h. bis zum 19. Juni 1951 verlängert.

Aarau, den 18. April 1951.

I. A. des Bezirksgerichts Aarau: der Gerichtsschreiber.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Richteramt II, Bern (1035)**

Schuldner: Hammer André L., Berufskleiderfabrikation, Falkenplatz 7, Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 23. Mai 1951, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amthause Bern.

Bern, den 19. April 1951.

Der Nachlassrichter: Dr. Troesch.

**Ct. de Berne Tribunal de Delémont (1027)**

Débiteur: Gharardi André, marchand de chaussures, à Delémont. Jour, heure et lieu: mardi 1<sup>er</sup> mai 1951, à 14 heures 30, salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Delémont.

Delémont, le 18 avril 1951.

Le président du Tribunal: Ceppi.

**Kt. Luzern Amtsgerichtspräsidium von Willisau (1028/9)**

1. Schuldner: Leupi Friedrich, Konstruktionswerkstätte, Wikon. Datum der Verhandlung: Freitag, den 27. April 1951, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtssaal, Schloss, Willisau.

2. Schuldner: Huber-Bürli Josef, Bäckerei, Futtermittel- und Spezeriehandlung, Pfaffnau.

Datum der Verhandlung: Freitag, den 27. April 1951, nachmittags 15.30 Uhr, im Gerichtssaal, Schloss, Willisau.

Nebikon, den 17. April 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau: Dr. Erni.

**Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (1036)**

Débiteur: Reymond André, boulanger, La Chaix-du-Milieu. Commissaire: Chs. Mathys, proposé à l'Office des faillites, Le Locle.

Date, heure et lieu de l'audience: lundi 7 mai 1951, à 17 heures, au Château de Neuchâtel, salle du Tribunal.

Neuchâtel, le 19 avril 1951.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1030)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le vendredi 4 mai 1951, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Mumenthaler Ernest, agriculteur, chemin du Loup, Onex, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève: H. Pugin, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

**Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308, 317)

**Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (1044)**

Débiteur: Rossier Louis, représentant en tapis et articles artistiques, à Fribourg, chemin des Cliniques 39.

Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 25% le 19 avril 1951.

Fribourg, le 19 avril 1951.

Le greffier: Ziegenbalg, subst.

**Ct. Ticino Circondario di Lugano (1031)**

Con decreto 12/17 aprile 1951, la pretura di Lugano-Campagna ha omologato il concordato proposto da Renzetti-Meyer Grety, Brusino Arsizio, sulla base del pagamento, entro 20 giorni dalla crescita in giudicato del giudizio anzidetto: a) integrale dei crediti garantiti da pegno, ritenzione o riserva di proprietà, nonchè crediti privilegiati; b) di un acconto dividendo del 30% per i crediti di V classe. Il residuo dividendo (30%) sarà corrisposto direttamente dalla debitrice, senza ulteriore responsabilità del commissario, entro il 13 aprile 1952.

Il commissario avverte i creditori che procederà ai versamenti sub a) e del primo acconto sub b), senza ulteriore pubblicazione, trascorso inutilizzato il termine di ricorso contro l'omologazione.

Lugano, 18 aprile 1951.

Dr Adolfo Bader, avv. e not., Lugano.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>c</sup>)(L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>c</sup>)**Kt. Bern Konkurskreis Thun (1017)****Liegenschafts-Steigerung**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des

Bieri-Knörri Fritz,

Tea-room Mon Bijou, Hofstettenstrasse 12, Thun, bringt der Liquidator auf Weisung des Gläubigerausschusses am Samstag, den 19. Mai 1951, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Metzger», 1. Stock, in Thun, an eine einmalige und öffentliche Steigerung folgende Liegenschaft:

Thun-Grundstück Nr. 295

Das Wohnhaus Nr. 12 in der Hofstettenstrasse, mit Tea-room Mon Bijou, Verkaufsladen, Office, Backstube, 1 Wohnung zu 4 Zimmern und 2 Wohnungen zu 2 Zimmern, verschiedene Keller, Waschküche, Zentralheizung, grosse Terrassen, schön angelegter Garten für Sommerwirtschaft.

Flächenhalt total 10 ar 32 m<sup>2</sup>.

Brandversicherung des Gebäudes Fr. 192 500.

Amthlicher Wert Fr. 243 780.

Dazu gehört ein Tea-room-Patent ohne Alkoholausschank. Die Versteigerung der Liegenschaft erfolgt ohne Einrichtungen, Maschinen, Werkzeuge und Mobiliar der Gasträume und Backstube. Der Erwerber hat jedoch Gelegenheit, diese Einrichtungen nachher ebenfalls käuflich zu übernehmen. Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 7. Mai 1951 an beim unterzeichneten Liquidator öffentlich auf.

Für Besichtigungen und weitere Auskunft wende man sich ebenfalls an den Liquidator.

Thun, den 17. April 1951.

Der Liquidator: Dr. F. Krähenbühl, Fürsprecher und Notar, Maulbeerplatz, Thun.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (1032)**

Das Bezirksgericht Rorschach hat mit Entscheid vom 29. März 1951 den von Nägeli Hildegard, Textilhalle, Bodanplatz, Rorschach, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidator: Dr. Th. Eisenring, RA, Rorschach) bestätigt.

Der Entscheid ist am 17. April 1951 in Rechtskraft erwachsen.

Rorschach, den 18. April 1951.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

13. April 1951.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Mermod & Kaiser AG., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. April 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Angestellten und Arbeiter und ihre Angehörigen der Firma «Mermod & Kaiser A. G.» und den Schutz derselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Krankheit und Tod, soweit die Firma «Mermod & Kaiser A. G.» nicht bereits gesetzlich oder vertraglich zur Erbringung von Leistungen verpflichtet ist. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Walter Kaiser, von Zürich, in Zollikon, Präsident, und Arthur Mermod, von Ste-Croix, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftslokal: Seefeldstrasse 35 in Zürich 8 (bei der Firma Mermod & Kaiser A. G.).

13. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma Felix Ganz & Cie., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. Dezember 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Felix Ganz & Cie.», in Zürich, sowie für ihre Hinterbliebenen (Ehefrau und minderjährige Kinder) durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Felix Ganz, Präsident, und Louise Ganz geb. Hofer, Vizepräsidentin und Protokollführerin des Stiftungsrates, beide von Winterthur und Freienstein (Zürich), in Zürich. Geschäftslokal: Gerbergasse 5 in Zürich 1 (bei der Firma Felix Ganz & Cie.).

18. April 1951.

Ferienheim Thalwil zum Hirschen in Schwellbrunn, in Thalwil. Stiftung (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 236). Paul Rüegg, Quästor der Kommission, führt den Allianznamen Rüegg nicht mehr.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Biel

19. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ed. Heuer & Co., in Biel (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1947, Seite 935). Das Domizil wurde an die Dufourstrasse 1 verlegt.

Bureau Fraubrunnen

19. April 1951.

Kehrli-Bühler Stiftung, in Utzenstorf. Unter diesem Namen besteht gemäss letztwilliger Verfügung vom 6. Januar 1928 des Felix Kehrli, von und in Utzenstorf, gestorben am 21. März 1940, eine Stiftung. Sie bezweckt die jeweilige Bestreitung der Kosten eines Weihnachtsbaumes für die Schuljugend von Utzenstorf, ferner durch den der Stiftung vermachten Wald die Belehrung der Schuljugend und die Förderung des Unterrichts in der Pflanzenkunde. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt gemeinsam durch die Primarschulkommission und die Sekundarschulkommission von Utzenstorf. Die laufenden Geschäfte besorgt der jeweilige Gemeindegassier. Der jeweilige Präsident der Primarschulkommission und der jeweilige Gemeindegassier vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies Dr. med. Hans Heiniger, von Burgdorf, und Hans Aebersold, von Freimettigen, beide in Utzenstorf. Domizil der Stiftung: Gemeindehaus Utzenstorf.

Bureau de Moutier

17 avril 1951.

Fonds des œuvres de bienfaisance en faveur des employés et ouvriers de Tavannes Machines C<sup>o</sup> S.A., à Tavannes, fondation (FOSC. du 8 février 1943, N° 31, page 307). Raphaël Schwob, président du comité de gestion, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Le nouveau président du comité de gestion est Ernest Burri, de Niederried près Kallnach, à Tramelan-Desus, lequel engage la fondation en signant collectivement avec Théodore Schwob ou Paul Wicki, membres de ce comité déjà inscrits.

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. April 1951.

Josef Leu-Stiftung für Dienstbotenfamilien, Hohenrain, in Hohenrain. Unter diesem Namen bildete sich laut öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt im Rahmen des Stiftungsstatuts die Ausrichtung sozialer Beihilfen an Dienstbotenfamilien in der Form verbilligter Abgabe von Naturalien. Der Kreis der Destinatäre ist beschränkt auf solche Dienstbotenfamilien, welche in einem Dienst- oder Arbeitsverhältnis zum Stifter oder dessen direkten Nachkommen stehen, die den Hof des Stifters in Gönikon bewirtschaften. Der Stiftungsrat besteht aus dem jeweiligen Grundeigentümer des Hofes Gönikon, Gemeinde Hohenrain, Grundstücke Nrn. 340, 346 ff., als Präsident, derzeit der Stifter Josef Leu sen., von und in Hohenrain, selbst, sowie zwei Mitgliedern, welche der direkten Nachkommenschaft des Stifters angehören, derzeit Josef Leu jun. und Hans Leu, beide von und in Hohenrain. Der Präsident führt mit je einem Mitglied des Stiftungsrates Kollektivunterschrift.

17. April 1951.

Stiftung für Suchende, in Luzern (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1941, Seite 130). Dr. med. Otto Diem ist infolge Todes aus dem Kuratorium ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift in das Kuratorium gewählt Dr. Max Sigismund Wey, von und in Luzern. Adresse der Stiftung: Schweizerhofquai 1 (bei H. Lorleberg-Sidler).

19. April 1951.

Privat-Krankenschwestern-Stiftung, in Luzern (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1950, Seite 1723). Der zeichnungsberechtigte Stiftungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident ist Laurenz Rigert, von Udligenswil, in Luzern (neu), und Mitglieder sind Sr. Marie Rauber, von Wolfwil (Solothurn), in Luzern (neu), und Sr. Marie Estermann (bisher). Marie Estermann führt wie bisher Einzelunterschrift. Der Präsident und Sr. Marie Rauber führen Kollektivunterschrift. Dr. Joseph Bühlmann ist als Präsident zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen. Er verbleibt aber als Mitglied ohne Unterschrift im Stiftungsrat. Neues Geschäftsdomizil: Franziskanerplatz 4.

Uri — Uri — Uri

12. April 1951.

Fürsorgefonds der Dätwyler A.G., in Altdorf. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge gegenüber der für die Stifterin tätigen Personen und ihren Angehörigen. Es können einmalige oder wiederkehrende freiwillige Zuwendungen zum Schutze gegen die Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit, vorzeitiger Pensionierung und allgemein unverschuldeter Notlage gewährt werden. Die Stiftung kann auch die Leistungen an die Pensionskasse der Dätwyler A.G., wie Prämienbeiträge, Zinsgarantie und Nachzahlungsbefreiungen und Eintrittsgelder an Stelle derjenigen Personen übernehmen, die diese gemäss Reglement der Pensionskasse zu erbringen haben, dazu aber nicht in der Lage sind. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei oder mehreren Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterin bezeichnet werden. Dieser bezeichnet ausserdem die Kontrollstelle. Präsident ist Adolf Dätwyler-Gamma, von Staffelbach, in Altdorf. Die Unterschrift führt einzig der Präsident.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

17. April 1951.

Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Kalk- und Steinfabrik A.-G. Beckenried, in Beckenried, Stiftung (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1948, Seite 2487). Emil Honegger ist als Mitglied des Stiftungsrates zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates gewählt Franz Huber, von Emmen und Grosswangen, in Beckenried. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Olten-Gösgen

13. April 1951.

Personalfürsorgefonds der Firma Gebr. Merz A.G., Fabrik für Spezialfahrzeuge, Dulliken, in Dulliken, Stiftung (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1943, Seite 727). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. März 1951 und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 20. März 1951 ist diese Stiftung aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Sie wird daher gelöscht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

16. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der Emil Birkhäuser & Cie Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1943, Seite 2884). Aus dem Stiftungsrat sind der Präsident Emil Birkhäuser und Albert Kleiber ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Albert Birkhäuser, als Präsident, Martin Dätwyler und Paul A. Burgermeister, alle von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

17. April 1951.

Fürsorgefonds der Firma W. Tschopp A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1938, Seite 708). Durch Urkunde vom 31. März 1951 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung des Regierungsrates vom 13. April 1951 geändert. Zweck der Stiftung ist nun: die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und die Sicherung desselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod. Das Stiftungsratsmitglied Willy Tschopp-Oeri heisst nun Wilhelm Tschopp-Baumgartner.

17. April 1951.

Stiftung für Personalfürsorge der Verlagsgesellschaft Beobachter A.G. in Basel, in Basel (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1946, Seite 2988). Neues Domizil: Lautengartenstrasse 23.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma August Müller jun., Goldleisten-, Rahmen- und Spiegelfabrik in Wil, in Wil (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1947, Seite 808). Johann Rutz ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das Stiftungsratsmitglied Elise Müller führt nun Einzelunterschrift.

17. April 1951.

Pensions- und Fürsorgekasse für die Angestellten und Arbeiter des Konsumvereins St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1948, Seite 1940). Die Unterschrift des Präsidenten August Zöllig-Rohner ist erloschen. An seiner Stelle wurde zum Präsidenten der bisherige Vizepräsident Oscar Tobler ernannt. Vizepräsident ist der bisherige Aktuar Guido Eigenmann. Als Aktuar wurde gewählt: Dr. Kurt Fisch, von Amriswil, in St. Gallen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

19. April 1951.

Wohlfahrtsfonds der Buchdruckerel Flawil A.-G., in Flawil, Stiftung (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1950, Seite 2568). Die Unterschrift des Aktuars Albert Zündt ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und als Aktuar gewählt Ernst Jordi, von Huttwil (Bern), in Flawil. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

Aargau — Argovie — Argovia

13. April 1951.

Moritz Albert Nüscheler-Stiftung, in Zofingen (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1950, Seite 3097). Domizil: Gemeindekanzlei Zofingen.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

19. April 1951.

Wohlfahrtsfonds der Vigogne-Spinnerei Pfyn A.G., in Pfyn (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1947, Seite 3806). Ausser den drei zeichnungsberechtigten Stiftungsratsmitgliedern führt nun auch Rolf Habisreutinger, von Hosenruck, in St. Gallen, Kollektivunterschrift zu zweien.

19. April 1951.

Unterstützungsfonds der Angestellten & Arbeiter der Firma Kappeler A.G., in Frauenfeld (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1692). Fritz Bandle, Präsident, und Fritz Kappeler-Freyenmuth, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident wurde Oskar Hugentobler, von Amlikon, in Frauenfeld, gewählt, und als neues Mitglied Klara Kappeler-Baumer, von und in Frauenfeld. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

18 avril 1951.

Fonds de prévoyance des Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A., à Vevey, fondation (FOSC. du 8 mai 1948, N° 106). Werner Tobler, d'Eggersriet (St-Gall), à La Tour-de-Peilz, est nommé membre du conseil, avec signature collective à deux, en remplacement de Frédéric Kurz, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Le secrétaire Florian Dénézéaz est domicilié à Vevey; le membre du conseil Paul Naef est domicilié à La Tour-de-Peilz.

Genf — Genève — Ginevra

12 avril 1951.

Fonds de prévoyance du personnel de la Fabrique de Chocolat Chs. Croisier Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 20 décembre 1944, page 2800). Le conseil de fondation est composé de: Vve Andrée-Marguerite Strittmatter née Pellorce, présidente, de Genève, à Onex, et Paul Vock, secrétaire (inscrit). La fondation est dorénavant engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Les pouvoirs conférés à Camille Strittmatter, président, décédé, sont radiés.

18 avril 1951.

Fonds de Prévoyance de La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances, à Genève. Selon acte authentique du 26 février 1951, il a été constitué sous ce nom une fondation qui poursuit un but de prévoyance (retraite, invalidité, décès, maladie, accidents) en faveur des membres de la direction, des employés de l'administration interne et des collaborateurs du service extérieur de «La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances». En cas de décès de l'un d'eux, elle peut intervenir en faveur de sa famille. La fondation est gérée par un conseil de fondation d'au moins 2 membres, actuellement composé de: Gustave Martin, président, de et à Genève; Henri Cauderay, secrétaire, de et à Genève, et Florian Eggenberger, de Buchs (Saint-Gall), à Chêne-Bougeries. Elle est engagée par la signature individuelle de Florian Eggenberger ou par la signature collective de Gustave Martin et Henri Cauderay. Adresse: place de Hollande 2, bureau de «La Genevoise, Compagnie d'assurances sur la vie».

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

Gesellschaft für Transportwerte, Glarus

Herabsetzung des Vorzugskapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft für Transportwerte, in Glarus, hat an ihrer Generalversammlung vom 11. April 1951 die Herabsetzung des Vorzugskapitals von Fr. 3 300 000 auf Fr. 2 200 000 durch Rückzahlung von Fr. 50 pro Vorzugsaktie beschlossen. Der besondere Revisionsbericht gemäss Art. 732, Abs. 2, OR, liegt vor. Gläubiger, die Befriedigung oder Sicherstellung beanspruchen, haben ihre Ansprüche innert zwei Monaten, seit der dritten Bekanntmachung im SHAB., bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 113\*)

Glarus, den 12. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ueberzölle auf frischen Früchten und Gemüsen

Für frische Früchte und Gemüse war bisher die Möglichkeit gegeben, durch vorläufige Entrichtung von erhöhten Zöllen, den sogenannten Ueberzöllen, die Ware zur Einfuhr abzufertigen, auch wenn im Zeitpunkt, wo sie an die Grenze kommt, die Einfuhrbewilligung noch nicht vorlag. Wenn nachträglich die Einfuhrbewilligung vorgelegt werden konnte, so wurde die Differenz zwischen dem Ueberzoll und dem normalen Zoll zurückerstattet, so dass also in diesen Fällen keine stärkere Zollbelastung der Einfuhr resultierte.

Nachdem die noch aus der Anfangszeit der Einfuhrbeschränkungen (1932) stammenden Ueberzölle ihre frühere Wirkung weitgehend eingebüsst hatten, wurden sie im April 1949 (für frische Gemüse) und im Mai 1950 (für frische Früchte) durch entsprechende Erhöhung den veränderten Verhältnissen angepasst (vgl. die betreffenden Mitteilungen im SHAB. Nr. 83 vom 14. April 1949 und in Nr. 121 vom 26. Mai 1950).

Trotz einer bedeutenden Erhöhung der Ueberzölle ist jedoch letztes Jahr die für frische Früchte und Gemüse bestehende und nach Kriegsende reaktivierte Einfuhrkontingentierung unter Verzicht auf die Einfuhrbewilligung durch Bezahlung des Ueberzollens weiterhin, und in noch vermehrtem Masse als früher, absichtlich umgangen worden. Dadurch wurden die von den zuständigen Behörden auf Antrag der konsultativen Fachausschüsse getroffenen Einfuhrregelungen immer wieder in unliebsamer Weise durchkreuzt. Um die Einhaltung der zum Schutze der inländischen Produktion oder aus handelspolitischen Gründen festgesetzten Einfuhrkontingente zu ermöglichen, erwies es sich als notwendig, die Ueberzölle entweder nochmals namhaft zu erhöhen oder überhaupt abzuschaffen. Da jedoch eine nochmalige Erhöhung der Ueberzölle keine Gewähr für eine geordnete Einfuhrregelung geboten hätte, und nachdem das ganze Problem noch mit allen interessierten Kreisen besprochen worden ist, hat der Bundesrat durch seinen Beschluss Nr. 66 über die Beschränkung der Einfuhr vom 20. April 1951 die nur noch für frische Früchte und Gemüse bestehenden Ueberzölle nunmehr ebenfalls vollständig abgeschafft, womit auch hier die Einfuhrkontingentierung in eine eigentliche Einfuhrbeschränkung umgewandelt wird. Mit dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses (30. April 1951) ist demnach die Einfuhr von frischen Früchten der Zollpositionen 23a<sup>1</sup> bis 24b sowie von frischen Gemüsen der Zollpositionen 40a—40b<sup>2</sup> nur noch mit einer besondern Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr zulässig.

Bundesratsbeschluss Nr. 66 über die Beschränkung der Einfuhr (Vom 20. April 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

Art. 1. Die Einfuhr der nachstehend bezeichneten, in den Bundesratsbeschlüssen Nr. 60 vom 13. April 1949 und Nr. 64 vom 24. Mai 1950 über die Beschränkung der Einfuhr genannten Waren ist nur noch mit einer besondern Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Volkswirtschaftsdepartementes zulässig:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
	Obst und geniessbare Beeren:
	— frisch:
	— — — — — offen oder in Säcken:
	— — — — — Äpfel, Birnen:
23 a <sup>1</sup>	— — — — — zu Mostzwecken
23 a <sup>2</sup>	— — — — — zu andern Zwecken
23 b	— — — — — andere
	— — — — — in anderer Packung:
24 a <sup>1</sup>	— — — — — Äpfel, Birnen
24 a <sup>2</sup>	— — — — — Aprikosen
24 b	— — — — — andere
	Gemüse:
	— frisch:
40 a	— — — — — Kohl, gelbe Rüben, Esszwiebeln
40 b <sup>1</sup>	— — — — — Tomaten
40 b <sup>2</sup>	— — — — — andere, mit Einschluss der Artischocken, Spargeln, Gurken (cornichons), grünen Bohnen und Erbsen, Trüffel

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 30. April 1951 in Kraft. Auf den gleichen Zeitpunkt sind die damit in Widerspruch stehenden Vorschriften, insbesondere Art. 1 des Bundesratsbeschlusses Nr. 60 vom 13. April 1949 und der Bundesratsbeschluss Nr. 64 vom 24. Mai 1950 über die Beschränkung der Einfuhr aufgehoben.

Das Volkswirtschaftsdepartement und das Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt. 92. 21. 4. 51.

Droits majorés sur les fruits et légumes frais

Pour les fruits et légumes frais existait jusqu'ici la possibilité de dédouaner la marchandise à l'importation, même si le permis d'importation n'était pas présenté au moment où elle parvenait à la frontière; il suffisait dans ce cas de payer provisoirement des droits plus élevés, appelés droits majorés. Lorsque le permis d'importation pouvait être présenté ultérieurement, la différence entre le droit majoré et le droit normal était remboursée, de sorte qu'il n'en résultait aucune augmentation des droits de douane à l'importation.

Les droits majorés, qui dataient du début des restrictions à l'importation (1932), ayant perdu beaucoup de leur efficacité, il fallut les adapter aux nouvelles circonstances et les augmenter en conséquence, en avril 1949 (pour les légumes frais) et en mai 1950 (pour les fruits frais) (voir les publications y relatives dans la FOSC. N° 88 du 14 avril 1949 et dans le N° 121 du 26 mai 1950).

En dépit d'une sensible augmentation des droits majorés, le contingentement des importations de fruits et légumes frais, remis en application à la fin de la guerre, a continué d'être éludé l'an dernier dans une mesure encore plus forte que précédemment, moyennant paiement du droit majoré et renonciation au permis d'importation. Les réglementations instituées par les administrations compétentes, sur proposition des commissions consultatives, furent ainsi systématiquement ignorées. Afin de sauvegarder l'efficacité des contingents d'importation fixés pour la protection de la production indigène ou pour des raisons de politique commerciale, il aurait fallu relever une fois encore les droits majorés ou les abolir purement et simplement. Un nouveau relevement n'offrant aucune garantie pour assurer une réglementation rationnelle des importations et après avoir encore examiné le problème avec tous les cercles intéressés, le Conseil fédéral, par arrêté N° 66, sur la limitation des importations, du 20 avril 1951, a supprimé complètement les droits majorés, qui n'existaient d'ailleurs plus que pour les fruits et légumes frais. Le contingentement est ainsi transformé en une restriction d'importation proprement dite. Dès la mise en application de cet arrêté (30 avril 1951), l'entrée des fruits frais repris aux N°s 23a<sup>1</sup> à 24b du tarif douanier et des légumes frais repris aux N°s 40a à 40b<sup>2</sup> ne pourra donc avoir lieu qu'avec un permis spécial du service des importations et des exportations.

Arrêté N° 66 du Conseil fédéral relatif à la limitation des importations

(Du 20 avril 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, dans sa teneur du 22 juin 1939, prorogé par l'arrêté fédéral du 17 juin 1948, a r r e t é :

Article premier. L'importation des marchandises indiquées ci-après et mentionnées dans les arrêtés du Conseil fédéral N° 60 du 13 avril 1949 et N° 64 du 24 mai 1950, relatifs à la limitation des importations, ne pourra se faire qu'avec une autorisation spéciale du service des importations et des exportations près la division du commerce du département de l'économie publique:

N°s du tarif douanier	Désignation des marchandises
	Fruits et baies comestibles:
	— frais:
	— — — — — à découvert ou en sacs:
	— — — — — pommes, poires:
23 a <sup>1</sup>	— — — — — à cidre
23 a <sup>2</sup>	— — — — — autres
23 b	— — — — — autres
	— — — — — autrement emballés:
24 a <sup>1</sup>	— — — — — pommes, poires
24 a <sup>2</sup>	— — — — — abricots
24 b	— — — — — autres
	Légumes:
	— frais:
40 a	— — — — — choux, carottes jaunes, oignons comestibles
40 b <sup>1</sup>	— — — — — tomates
40 b <sup>2</sup>	— — — — — autres, y compris les artichauts, asperges, cornichons, haricots et pois verts, truffes

Art. 2. Le présent arrêté entré en vigueur le 30 avril 1951. Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté, notamment l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral N° 60 du 13 avril 1949 et l'arrêté du Conseil fédéral N° 64 du 24 mai 1950, relatifs à la limitation des importations.

Le Département et l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés de son exécution. 92. 21. 4. 51.

Dazi maggiorati sulla frutta e sui legumi freschi

Per la frutta ed i legumi freschi esisteva finora la possibilità di sdoganarli anche se, al momento in cui giungevano al confine, non si poteva ancora presentare l'autorizzazione d'importazione; bastava pagare in tal caso i dazi più elevati, ossia i cosiddetti dazi maggiorati. Quando, più tardi, l'autorizzazione d'importazione poteva essere presentata, la differenza tra il dazio maggiorato e quello normale veniva rimborsata in modo che non risultava alcun aumento di dazio all'importazione.

Siccome i dazi maggiorati provenienti ancora dal periodo iniziale delle limitazioni d'importazione (1932) avevano perso largamente la loro efficacia primitiva, essi furono adattati nell'aprile 1949 (per i legumi freschi) e nel maggio 1950 (per la frutta fresca) alla nuova situazione aumentandoli in proporzione (vendansi le comunicazioni rispettive apparse nel FUSC. N° 88 del 14 aprile 1949 e N° 121 del 26 maggio 1950).

Sebbene il dazio maggiorato sia stato notevolmente aumentato, il contingentamento dell'importazione, esistente per la frutta ed i legumi freschi e ripristinato dopo la guerra, è stato l'anno scorso intenzionalmente eluso in maggior misura degli anni precedenti, in quanto si rinunziò all'esibizione del permesso d'importazione e si pagò il dazio maggiorato. In questo modo i disciplinamenti delle importazioni adottati dalle autorità competenti su proposta delle commissioni professionali consultive vennero sempre intralciati in modo spiacevole. Affinchè i contingenti d'importazione fissati per proteggere la produzione nazionale o per ragioni di politica commerciale potessero essere mantenuti, risultò necessario sia di aumentare ancora una volta in modo sensibile i dazi maggiorati sia di abrogarli completamente. Siccome un nuovo rialzo dei dazi maggiorati non avrebbe offerto tuttavia alcuna garanzia per un disciplinamento ordinato delle importazioni e che l'intero problema è stato discusso con tutti i ceti interessati, il Consiglio federale ha abrogato, con decreto N° 66 concernente la limitazione delle importazioni del 20 aprile 1951, completamente i dazi maggiorati ancora esistenti per la frutta ed i legumi freschi, trasformando così anche qui il contingentamento in una limitazione vera e propria dell'importazione. Con l'entrata in vigore di questo decreto del Consiglio federale (30 aprile 1951), l'importazione di frutta fresca delle voci doganali 23a<sup>1</sup>—24b nonché di legumi freschi delle voci doganali 40a—40b<sup>2</sup> sarà ammessa soltanto ancora con un permesso del Servizio importazioni e esportazioni.

Decreto N° 66 del Consiglio federale concernente la limitazione delle importazioni

(Del 20 aprile 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933, concernente misure economiche di fronte all'estero, nel testo del 22 giugno 1939, prorogato dal decreto federale del 17 giugno 1948,

d e c r e t a :

Art. 1. Le merci indicate qui appresso e menzionate nei decreti del Consiglio federale N° 60 del 13 aprile 1949 e N° 64 del 24 maggio 1950 concernenti la limitazione delle importazioni possono essere importate soltanto con un permesso speciale del Servizio importazioni ed esportazioni della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica:

Voce della tariffa	Designazione della merce
	Frutta e coccole commestibili:
	— fresche:
	— — — — — alla rinfusa, sciolte in recipienti aperti o in sacchi:
	— — — — — Mele, pere:
23 a <sup>1</sup>	— — — — — da sidro
23 a <sup>2</sup>	— — — — — per altri usi
23 b	— — — — — altre
	— — — — — altrimenti imballate:
24 a <sup>1</sup>	— — — — — Mele, pere
24 a	— — — — — Albicocche
24 b	— — — — — altre
	Legumi:
	— freschi:
40 a	— — — — — Cavoli, carote gialle, cipolle commestibili
40 b <sup>1</sup>	— — — — — Pomodori
40 b <sup>2</sup>	— — — — — altri, compresi i carciofi, gli asparagi, i cetrioli e cetriolini, i fagiolini, i fagiolini verdi in baccelli, i piselli verdi, i tartufi

Art. 2. Il presente decreto entra in vigore il 30 aprile 1951. A contare da questa data sono abrogate tutte le disposizioni contrarie al presente decreto, in particolare l'art. 1 del decreto del Consiglio federale N° 60 del 13 aprile 1949 ed il decreto del Consiglio federale N° 64 del 24 maggio 1950 concernenti la limitazione delle importazioni.

Il Dipartimento dell'economia pubblica e il Dipartimento delle finanze e delle dogane sono incaricati di eseguirlo. 92. 21. 4. 51.

# Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1951

Développement considérable du commerce extérieur — Croissement du solde passif de la balance commerciale

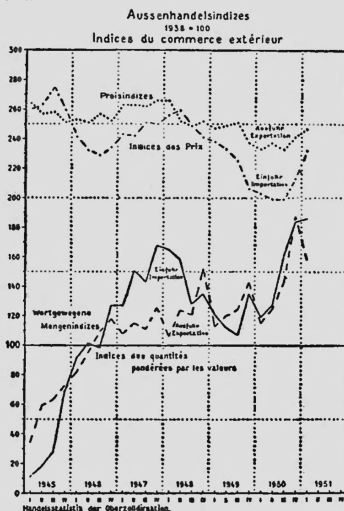
L'essor économique mondial provoqué par le conflit coréen s'est maintenu pendant le premier trimestre 1951. En ce qui concerne l'économie suisse, l'évolution favorable de la conjoncture s'est également poursuivie et renforcée; les chiffres élevés de notre commerce extérieur et le haut niveau du degré d'occupation qui se manifeste dans presque tous les secteurs sont caractéristiques à cet égard. Les importations totalisent 1532,9 millions de francs (229 127 wagons de 10 tonnes), ce qui n'avait jamais été enregistré jusqu'ici. Comparativement au premier trimestre 1950, la plus-value est de 75 % et le volume des marchandises importées s'est accru de plus de la moitié. Par rapport à la période comparative de la dernière année d'avant-guerre, l'avance quantitative est supérieure à deux cinquièmes. Avec 1061,3 millions de francs, les exportations s'inscrivent aussi à un niveau élevé et ont progressé approximativement d'un tiers en valeur (en quantité: + 46 %) au regard des mois de janvier à mars 1950.

Evolution de notre balance commerciale

1 <sup>er</sup> trimestre	Importations		Exportations		Balance		Valeur d'importation en pour-cent de la valeur d'exportation
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	+ solde actif	- solde passif	
1938	161 065	399,9	14 599	306,3	—	93,6	76,6
1945	10 387	99,0	2 603	199,9	+	100,9	201,9
1946	119 018	801,9	8 953	527,4	—	274,5	65,8
1947	146 789	1032,4	10 615	771,6	—	260,8	74,7
1948	226 461	1377,1	13 295	746,4	—	630,7	54,2
1949	163 915	1050,7	11 750	810,5	—	240,2	77,1
1950	147 981	874,0	10 996	799,0	—	75,0	91,4
1951	229 127	1532,9	16 067	1061,3	—	471,6	69,2

Par suite d'une augmentation sensiblement plus forte des entrées que des sorties, le solde passif de notre balance commerciale se chiffre par 471,6 millions de francs, ce qui représente 396,6 millions de plus que pendant le premier trimestre 1950. Toutefois, il convient de souligner que le déficit de 75 millions de francs enregistré alors était extrêmement minime, tandis que l'excédent d'importation, en moyenne des dernières années d'avant-guerre, s'établissait régulièrement entre 20 et 30 % de la valeur totale des entrées. Au surplus, il est intéressant de relever que les importations de mars 1951 (534,4 millions de francs) sont les plus élevées que l'on n'ait jamais enregistrées au cours d'un mois.

Le graphique ci-après renseigne sur le mouvement du commerce extérieur de la Suisse depuis la fin de la guerre.



Actuellement, seul l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) à l'exportation accuse le recul saisonnier noté habituellement au début de l'année. En revanche, l'indice des quantités importées a légèrement progressé du quatrième trimestre 1950 au premier trimestre 1951 et, avec 186 — contrairement à l'évolution des trois derniers mois de 1950 — s'inscrit de nouveau au-dessus de l'indice des exportations (158). L'accroissement des importations par rapport au trimestre précédent concerne la classe des produits fabriqués (232), tandis que les denrées alimentaires (152) et les matières premières (166) ont légèrement rétrogradé pendant la même période. En ce qui concerne les exportations, l'indice des quantités pondérées par les valeurs pour les produits fabriqués (166), jouant le plus grand rôle lors de l'établissement de l'indice d'exportation global, a fléchi de 15 %. Au surplus, nos ventes de denrées alimentaires (102) et de matières premières (103) sont inférieures de 11, respectivement de 26 % à la moyenne des mois d'octobre à décembre 1950. Comparativement à la période correspondante de l'année précédente, notre commerce extérieur, pour toutes les grandes classes de marchandises, s'est par contre fortement développé, l'indice global des importations du trimestre considéré (186) atteignant un chiffre record.

L'augmentation des prix du commerce extérieur (1938 = 100), que l'on notait déjà vers la fin de 1950, s'est poursuivie durant le premier trimestre 1951. Le renchérissement est plus prononcé aux entrées qu'aux sorties. En effet, l'indice global des prix à l'importation pour les trois premiers mois de l'année 1951 s'est accru de 9 % par rapport au quatrième trimestre 1950, alors que les prix des marchandises exportées (Indice: 247) n'ont progressé que de 3 %. En comparaison de la période correspondante de l'année dernière, la hausse est respectivement de 14 (importations) et de 6 % (exportations). Aux entrées, les matières premières (indice du 1<sup>er</sup> trimestre 1951: 241) accusent l'avance relativement la plus forte au regard des deux périodes entrant en considération (15, respectivement 25 %). Quant aux produits fabriqués (196), le renchérissement pendant les mêmes laps de temps est de 10 % environ, tandis qu'avec une baisse de 2 et 8 %, les denrées alimentaires (274) figurent avec les fluctuations les plus faibles. Dans le secteur des exportations, les matières premières (233) — à l'instar des importations — ont relativement le plus renchéri, alors que les produits fabriqués (251), influant le plus fortement sur l'indice des prix, n'ont que peu augmenté (+ 2, respectivement 4 %). L'indice trimestriel moyen des denrées alimentaires exportées (224) suit, en revanche, un mouvement descendant depuis le troisième trimestre 1950.

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après.

Moyenne	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
1 <sup>er</sup> trim. 1938	39 164	111,5	137 711	142,5	7 605	147,7
1 <sup>er</sup> trim. 1950	37 278	271,0	101 036	287,3	9 667	315,7
4 <sup>e</sup> trim. 1950	51 404	431,6	178 766	578,1	16 963	499,4
1 <sup>er</sup> trim. 1951	52 783	413,0	157 208	571,8	19 136	548,1

Les importations des trois grandes classes de marchandises dépassent considérablement les chiffres correspondants de la période comparative de l'année précédente. Il est intéressant aussi de relever que les entrées de produits fabriqués sont supérieures à celles du quatrième trimestre 1950. En ce qui concerne les denrées alimentaires, cette observation ne s'applique qu'aux quantités. De plus, les arrivages actuels de denrées alimentaires et

de produits fabriqués surpassent également ceux des mois de janvier à mars de l'année de haute conjoncture 1948, tandis que, pendant le même laps de temps, le volume des matières premières importées a fléchi de 4 %.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, l'avoine, l'orge, le riz, les citrons, les oranges, le vin en fûts et les tourteaux ont amélioré leur position, aussi bien au regard du premier que du quatrième trimestre 1950, tandis que nos achats de seigle, fruits frais, noisettes, pommes de terre, sucre brut, beurre et farine de viande pour l'affouragement marquent une tendance au recul. En revanche, les arrivages de froment, de café brut, de sucre cristallisé, d'huile comestible et de conserves de poissons ne se sont accrues que par rapport au premier trimestre 1950.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, le fléchissement affectant le charbon et la benzine en comparaison des trois derniers mois de 1950 correspond à la tendance saisonnière. Cependant, notre approvisionnement en charbon est sensiblement plus élevé qu'il y a une année à pareille époque. Cette observation s'applique aussi à nos achats d'huile de chauffage et d'huile à gaz, ainsi que d'huile minérale de graissage. Parmi les matières métalliques brutes notamment, on enregistre, comparativement au premier trimestre 1950, une forte augmentation des arrivages de fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines, de fer et d'acier bruts, de tôle de fer, ainsi que de métaux non ferreux (entre autres: plomb, zinc et cuivre, bruts). Durant la même période, le bois de construction et le bois d'œuvre, les cuirs et peaux bruts, le cuir, le caoutchouc brut et les fruits oléagineux, entre autres, ont amélioré notablement leur position. En ce qui concerne les textiles, il s'est surtout importé plus de soie écrue, de cellulose pour la fabrication de la soie artificielle et de laine brute, tandis que le volume de nos achats de coton brut est légèrement inférieur à celui des mois de janvier à mars 1950. Relevons à ce sujet que ces produits textiles, comme du reste aussi les métaux, ont fortement renchéri dans l'espace d'une année.

Pendant le trimestre considéré, nos importations de produits fabriqués s'inscrivent à un niveau élevé. Cela s'applique principalement aux machines (62,3 millions de francs) et aux automobiles (9018 voitures, 48 millions). De même, les entrées de fils, tissus, articles en caoutchouc, ainsi que de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs, entre autres, ont été appréciables. Contrairement à l'évolution générale, seules les livraisons étrangères de tapis de pieds ont rétrogradé, en quantité et en valeur, au regard du trimestre précédent, alors que les instruments et appareils, de même que les tuyaux en fer, figurent avec des plus-values, en présence d'un léger recul quantitatif.

### Exportations

Le tableau ci-dessous illustre la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
Moyenne						
1 <sup>er</sup> trim. 1938	1798	19,8	7944	21,5	3 535	287,9
1 <sup>er</sup> trim. 1950	1247	31,5	4001	27,3	5 748	740,2
4 <sup>e</sup> trim. 1950	4127	43,3	8270	60,9	10 266	1163,6
1 <sup>er</sup> trim. 1951	2087	40,3	3001	47,1	8 979	973,9

Les exportations, soumises aux mêmes influences saisonnières que celles du premier trimestre 1950, se sont notablement renforcées; toutes les grandes classes de marchandises participent à cette avance. Comparativement aux trois premiers mois de l'année de haute conjoncture 1948, nos ventes de produits fabriqués, importantes pour notre économie, ont progressé de plus de deux cinquièmes en valeur.

### Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation <sup>1)</sup>		
	Trimestres			Trimestres		
	I 1950	IV 1950	I 1951	I 1950	IV 1950	I 1951
	en millions de francs (1938 = 100)					
<b>Industrie textile:</b>						
Fils de coton	14,2	11,0	14,0	119	78	87
Tissus de coton	34,7	36,3	40,9	111	101	106
Broderies	17,0	20,4	21,9	79	97	95
Schappe	0,6	1,6	1,4	22	59	49
Fils de soie artificielle et de fibrane	10,9	15,5	16,7	147	204	194
Etoffes de soie naturelle et artificielle	22,7	22,3	31,1	196	206	264
Rubans de soie naturelle et artificielle	2,5	2,6	2,7	98	105	109
Fils de laine peignée	1,8	3,1	3,6	135	181	190
Tissus de laine	4,0	7,0	6,2	254	419	322
Bonneterie et articles en tricot	6,8	9,7	6,5	238	288	182
Confection	6,1	7,8	9,7	159	170	207
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	9,1	8,5	10,7	182	174	205
<b>Industrie des chaussures</b> { en 1000 paires / en millions de fr.	235,3 / 5,8	273,5 / 7,5	247,4 / 6,7	56	73	67
<b>Industrie métallurgique:</b>						
Aluminium	7,0	16,4	11,8	31	81	54
Machines	177,5	257,6	207,2	125	182	150
Moutres { en 1000 pièces / en millions de fr.	4484,3 / 124,7	9771,1 / 268,4	7953,8 / 215,8	91	208	167
Instruments et appareils	56,5	76,0	65,6	219	303	259
<b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>						
Produits pharmaceutiques	49,6	61,2	68,6	202	296	288
Parfumeries	5,9	10,2	11,0	90	188	201
Produits chimiques pour usages industriels	16,6	28,2	31,0	215	448	396
Couleurs d'aniline et indigo	49,6	72,8	72,2	127	210	192
<b>Denrées alimentaires:</b>						
Fromage	17,5	22,6	19,6	57	77	68
Lait condensé	0,9	0,9	1,1	35	47	51
Chocolat	1,9	3,0	3,5	244	351	402

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

L'accroissement des exportations, en comparaison des mois de janvier à mars 1950, concerne en grande partie l'industrie métallurgique. En effet, le commerce de l'aluminium, des machines, des montres et des instruments et appareils a été très actif. De même, les livraisons des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique récapitulées ci-dessus sont beaucoup plus importantes. Considérées dans leur ensemble, les sorties de textiles enregistrent également une tendance ascendante. Seuls les fils de coton, ainsi que la bonneterie et les articles en tricot, accusent des moins-values au regard de la période correspondante de l'année précédente. En revanche, nos ventes de chaussures et de tresses de paille pour chapeaux sont plus élevées qu'il y a une année; en l'occurrence, les exportations de l'industrie argovienne des tresses fines pour la chapellerie ont atteint leur plus haut niveau en février écoulé. Les denrées alimentaires (produits laitiers et chocolat) ont également amélioré quelque peu leur position, les sorties de chocolat atteignant le chiffre-index le plus élevé.

Le recul des affaires, en comparaison du quatrième trimestre 1950, affecte surtout les produits métallurgiques. Le fléchissement de nos exportations de montres est, en majeure partie, un phénomène saisonnier. Quant aux livraisons à l'étranger des autres branches industrielles récapitulées ci-dessus, elles suivent, en revanche, sur presque toute la ligne,

un mouvement ascendant. La diminution de nos ventes de bonneterie et d'articles en tricot, ainsi que de tissus de laine, est due aussi à des influences saisonnières. Au surplus, nos envois de schappe, chaussures et fromage n'ont plus atteint les chiffres du trimestre précédent.

**Commerce extérieur d'après les pays**

La plus-value des importations par rapport au dernier trimestre 1950 concerne uniquement le commerce avec l'Europe. La part en valeur des importations d'origine européenne dans l'ensemble de nos échanges de marchandises s'élève actuellement à 59,6% contre 56,3% en moyenne des mois d'octobre à décembre 1950. Par contre, aux exportations, le commerce avec les pays d'outre-mer a passé de 39,7 (4<sup>e</sup> trimestre 1950) à 41,3% dans la période considérée. En ce qui concerne notre commerce extérieur avec les pays ayant dévalué leur monnaie, relevons que les entrées et les sorties représentent respectivement le 62,1 et le 56,3% des chiffres de valeur totaux du premier trimestre 1951. Ainsi, il n'a que peu varié en comparaison de la période correspondante de l'année précédente, pour laquelle ces cotes s'élevaient à 60,9 (importations) et 57,4% (exportations).

**Nos principaux fournisseurs et débouchés**

	Importations			Exportations		
	Trimestres 1 <sup>er</sup> 1 <sup>er</sup> 1950 1951	Année 1938	Trimestre 1 <sup>er</sup> 1951	Trimestres 1 <sup>er</sup> 1 <sup>er</sup> 1950 1951	Année 1938	Trimestre 1 <sup>er</sup> 1951
	en millions de francs			en millions de francs		
	eu % des importations totales			en % des exportations totales		
Allemagne	80,0	190,7	23,2	12,4	87,1	110,5
Autriche	10,0	22,7	2,1	1,5	43,5	25,8
France	93,5	177,4	11,3	11,6	85,5	76,6
Italie	65,4	100,0	7,3	6,5	79,7	92,6
Belgique-Luxemb.	39,8	405,2	4,3	6,9	67,4	74,9
Pays-Bas	29,8	49,6	3,5	3,2	26,1	39,0
Grande-Bretagne	86,8	116,0	5,9	7,6	32,4	40,2
Espagne	10,8	16,4	0,3	1,4	11,5	13,3
Danemark	13,6	13,9	0,9	0,9	11,8	16,0
Suède	14,4	23,6	1,2	1,5	12,2	34,2
Tchécoslovaquie	25,3	31,6	3,6	2,1	23,2	22,5
Hongrie	12,9	11,6	1,6	0,8	10,2	12,5
Inde	9,9	15,1	1,4	1,0	17,5	23,1
Chine	3,5	28,7	0,5	1,9	12,3	25,1
Canada	22,2	37,0	1,5	2,4	13,1	15,9
Etats-Unis	131,7	222,3	7,8	14,5	102,2	143,6
Brésil	11,3	26,5	0,7	1,7	17,1	39,5
Uruguay	3,0	22,6	0,3	1,5	5,0	6,8
Argentine	27,9	22,4	3,6	1,5	15,2	19,7
Confédérat. austral.	9,3	15,4	0,6	1,0	6,1	10,7

Parmi les pays limitrophes, les importations en provenance de l'Allemagne et de la France surtout ont considérablement progressé par rapport au premier trimestre 1950. De plus, notre commerce avec ces deux pays se traduit par des excédents d'importation élevés; en l'occurrence, signalons encore que les exportations à destination de notre voisine de l'Est n'ont plus atteint les chiffres correspondants de l'année précédente. En revanche, considéré au point de vue du bilan, notre commerce extérieur avec l'Autriche et l'Italie est plus favorable, la valeur des échanges s'étant accrue dans les deux sens. Parmi les autres pays européens, nos importations de l'Union belgo-luxembourgeoise et de la Grande-Bretagne se sont notablement renforcées. Nos exportations à destination de ces pays ont également progressé, tout en étant encore sensiblement inférieures aux chiffres des entrées. Par contre, nos livraisons de marchandises à la Suède se sont considérablement intensifiées, de sorte que la passivité de notre balance commerciale notée l'année dernière s'est transformée en un solde actif en notre faveur. Quant au trafic avec les pays d'outre-mer, le commerce extérieur avec les Etats-Unis d'Amérique, le Brésil et la Chine surtout s'est remarquablement développé, tant à l'importation qu'à l'exportation. Au surplus, nos achats de laine à la Confédération australienne marquent une avance appréciable. D'autre part, l'accroissement notable des arrivages provenant de l'Uruguay concerne aussi la laine et, de plus, l'huile de lin, le cuir, les cuirs et peaux et les fruits oléagineux. Dans l'espace d'une année, le déficit de notre balance commerciale résultant de nos échanges de marchandises avec les U.S.A. et le Canada a sensiblement augmenté, tandis que notre négoce avec l'Inde et le Brésil s'est traduit derechef par un excédent d'exportation en notre faveur.

Berne, le 20 avril 1951.

Direction générale des douanes.

92. 21. 4. 5f.

**Algérie — Réglementation de l'exportation de certains produits**

D'un avis publié dans le «Journal Officiel de l'Algérie» du 27 mars 1951 il ressort que les diverses listes algériennes de produits dispensés de la formalité de la licence d'exportation ont été annulées et remplacées par une nouvelle liste des marchandises dont la sortie d'Algérie est autorisée sous le couvert d'un engagement de change. Il est reproduit ci-après un extrait de cette liste en tant qu'elle se rapporte à des marchandises pouvant intéresser les acheteurs suisses:

N° du tarif douanier français	Désignation des marchandises
37	Séles de porc et de sangliers, poils de blaireau et autres poils pour la broserie
38 B	Boyaux, vessies et estomacs d'animaux autres, frais bruts, salés ou secs
67 A à M inclus	Légumes et plantes potagères à l'état frais ou assésimilés, à l'exclusion des olives
72 A à F inclus	Agrumes fraîches ou sèches
73	Figues fraîches ou sèches
74 A et B	Raisins frais ou secs, à l'exclusion des raisins de vendange
118 A à H inclus	Plantes, parties de plantes, graines et fleurs utilisées en parfumerie ou en médecine
119 C	Caroubes fraîches ou desséchées
214	Vins (autres que les vins de liqueur et assésimilés et les vins mousseux) provenant de la fermentation des raisins frais
220 A	Eaux-de-vie de vin ou de marc de raisins
261	Farines siliceuses fossiles, Kiesgeluhr, terres ou silices de Moler, diatomites, cellites, tripoli et terres légères diverses de densité apparente inférieure ou égale à 1, bruts, broyés ou tamisés
268 A à F inclus	Argiles
616	Huiles essentielles non déterpénées, concrètes ou liquides
618	Essences déterpénées
751 A à C inclus	Articles de maroquinerie, non dénommés ni compris ailleurs
1032 A à C inclus	Tapis à points noués ou enroulés

92. 21. 4. 5f.

**Neuseeland — Einfuhrlockerungen**

Gestützt auf die von der neuseeländischen Zollverwaltung am 22. März 1951 erlassenen Verfügungen können mit sofortiger Wirkung weitere Waren aus den «Non Scheduled Countries» — worunter auch die Schweiz fällt — ohne Bewilligung in Neuseeland eingeführt werden. Für die schweizerische Exportindustrie kommen die nachstehend aufgeführten Produkte in Frage:

Tariff Item N°	Classes of Goods
50	Milk or cream, preserved, evaporated, or dried, and including any of the foregoing in combination with casein, sugar of milk, or other milk product
55	Matches and vestas, viz: (1) Wax, in boxes containing not more than 60 matches or vestas (2) Wax, in boxes containing more than 60 matches or vestas, but not more than 100 (3) Wax, in boxes containing over 100 matches or vestas (4) Wooden, in boxes containing not more than 60 matches or vestas. (5) Wooden, in boxes containing over 60 matches or vestas (6) Matches or vestas, of any material other than wood or wax, in boxes (7) Matches or vestas, n.e.i.
ex 90 (2)	Liqueurs containing not more than 40 per cent. of proof spirit
100	(1) Chloroform; ethyl ether; other general or local anaesthetics as may be approved by the Minister; creosote, refined; camphor, cresol, guaiacol, iodoform, menthol, mercurochrome, naphthols, resorcin, thymol iodide, and such other substances (excluding penicillin) specially suited for use as antiseptics as the Minister may approve (2) Penicillin
ex 136 (2)	Dress linen collars, stiff and semi-stiff
ex 136 (6)	Dress vests
151	Drapery n.e.i.
183	Textile piece-goods, including textiles of wool, or containing wool, viz.: (2) N.e.i., viz.: Ex (a) Of wool or containing wool (excluding knitted woollen piece goods) (b) Other kinds
184 (1)	Blankets of wool, or containing wool
ex 184 (2)	Pillow cases
20t	Leather board, or compo, composed of skivings, split leathers, leather scraps, or the same mixed with other material, cemented and pressed together, cut into shapes, or otherwise
202	Leather laces; vamps, and uppers; leather cut into shapes; clog and patten soles; leather leggings
206	Saddlery, harness, whips, and whip-thongs
234	Camera covers and cases
240	Films for cinematographs and similar instruments
248 (3)	Voice recording and reproducing appliances specially suited for office use, also record-shaving appliances for use therewith
253	Paintings, pictures, drawings, engravings, and photographs, n.e.i., framed or unframed; picture or photograph frames or mounts
259	Slides for magic lanterns
277	Ink powders, and ink pellets, n.e.i.
280	Ink n.e.i., including writing, drawing, and marking ink
ex 333 (2)	Tractor mowers
ex 338 (1)	Hair dryers, pedestal type
ex 351 (14)	Domestic hand scales, other than spring-balance type
356 (1) (a)	Pumps, or mechanical units for pumps, of the type used for vending petrol
408	Handles, broom, mop, hoe, rake, and similar
ex 419 (2)	Artists' brushes; brushes specially suited for dentists' use; signwriters', sable writers' brushes and pencils
431	Gelatine, glue, isinglass, and size
ex 436	Nets suited for use as shopping-bags

92. 21. 4. 5f.

**Prescriptions concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires**

Nouvelle brochure (17<sup>e</sup> édition)

Les prescriptions concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires ont été modifiées sur divers points avec effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951 (en partie avec extension en vigueur à une date ultérieure):

Extension de l'assujettissement à certaines entreprises du commerce de détail, extension de la liste des marchandises franches d'impôt, réduction des taux d'impôts afférents aux produits auxiliaires pour l'agriculture, nouveau calcul de l'impôt sur la consommation particulière, réglementation spéciale pour le matériel d'emballage, importation en franchise d'impôt contre déclaration de grossiste, transfert implicite en cas de livraison au détail, restriction de la liste des marchandises de gros dont l'importation est franche d'impôt; modification du tarif de l'impôt sur l'importation, etc.

La nouvelle brochure contenant les prescriptions actuellement en vigueur (64 pages, format A 5) concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires (arrêté, ordonnance du département fédéral des finances et des douanes et communiqués de l'administration fédérale des contributions concernant le calcul de l'impôt dans le bâtiment) peut être commandée contre versement préalable de fr. 1.— au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, à Berne. On est prié de spécifier la commande au verso du coupon qui nous est destiné. Afin à éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer ces commandes à part par écrit.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Elektrische Adressiermaschine (Metallplatten) neuwertig Hand-Prägemaschine zu außerordentlich günstigem Preis. Anfragen unter Chiffre U 9601 Z an Publikitas Zürich 1

FIAT LANGE LEBENSDAUER GERINGE ENTWERTUNG General-Vertretung für die Schweiz SACAF, route de Lyon 108, GENÈVE Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften.

Frachten sind teuer Wir prüfen alle Frachten Armin ab Egg & Co. Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro Centralbahnstrasse 5 BASEL



# PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft

## Dividendenzahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 20. April 1951 hat für das Geschäftsjahr 1950 die Ausschüttung einer Dividende von 7% brutto, d. h. pro Aktie Fr. 14.— oder

**Fr. 9.80 netto**

(nach Abzug von 30% für Coupon- und Verrechnungssteuer) beschlossen.

Desgleichen beschloss sie, mit Rücksicht auf die frühere Herabsetzung des Aktienkapitals, eine Ausschüttung von Fr. 15.— brutto pro Aktie oder

**Fr. 10.50 netto**

Die Dividende und die Spezialausschüttung sind gegen Einlösung von Coupon Nr. 12 ab 21. April 1951 zahlbar, am Hauptsitz der Gesellschaft in Lausanne, avenue Benjamin-Constant 8, sowie an den Niederlassungen der Schweizerischen Volksbank und der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Lausanne, den 20. April 1951.

DER VERWALTUNGSRAT.

# PUBLICITAS

SOCIÉTÉ ANONYME SUISSE DE PUBLICITÉ

## Paiement du dividende

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires, réunie à Lausanne le 20 avril 1951, a fixé le paiement du dividende pour l'exercice 1950 à 7% brut, soit, par action, 14 fr. ou

**Fr. 9.80 net**

après déduction de 30% pour timbre fédéral et impôt anticipé.

Elle a aussi décidé l'attribution de 15 fr. brut par action, ou

**Fr. 10.50 net**

pour tenir compte de la réduction antérieure du capital.

Le dividende et l'attribution spéciale sont payables dès le 21 avril 1951, contre remise du coupon N° 12, au siège social, avenue Benjamin-Constant 8, à Lausanne, ainsi qu'à tous les sièges de la Banque populaire suisse et de l'Union de banques suisses.

Lausanne, le 20 avril 1951. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## TELLKO, Société anonyme pour l'industrie photochimique FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 8 mai 1951, à 11 heures 15, dans les bureaux des Entreprises Electriques Fribourgeoises.

Ordre du jour: Opérations et nominations statutaires.

Le bilan et les comptes de profits et pertes, le rapport des vérificateurs de comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 23 avril 1951, au bureau de la société, à Fribourg.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par la société jusqu'au 7 mai inclus, sur présentation des actions ou certificats de dépôt.

Fribourg, le 18 avril 1951.

Le conseil d'administration.

Kanton Zürich

Notariat Riesbach-Zürich

### Amtliche Erbschaftsliquidation — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 9. September 1950 gestorbenen

#### Dr. iur. Rudolf Herforth

geboren 1877, von Zürich, Rechtsanwalt, wohnhaft gewesen Alte Landstrasse 66, Zollikon, ist mit Verfügung des Einzelrichters für nichtstreitige Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Februar 1951 die amtliche Liquidation angeordnet worden.

Es werden daher die Gläubiger des Verstorbenen, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, sowie die Schuldner und jedermann, der Sachen des Erblassers besitzt (Faustpfänder, geschlossene und offene Depots), aufgeföhrt, ihre Forderungen und Schulden und sonstigen Verbindlichkeiten an den Nachlass bis zum 2. Mai 1951 bei der unterzeichneten Amtsstelle schriftlich, unter Beilage der Beweismittel, anzumelden.

Eine persönliche Haftbarkeit der Erben besteht nicht, ZGB, Art. 593, Abs. 3.

Die Schuldner und diejenigen Personen, die Faustpfänder und sonstiges Nachlassvermögen besitzen, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich 8, den 27. März 1951. Notariat Riesbach-Zürich:

E. Wieland, Notar.

## Gütertrennung

Das Landgericht Uri hat in der Sitzung vom 13. März 1951 auf Begehren des Ehemannes und gestützt auf Art. 184 ZGB über die Eheleute Eugen Maier, Altdorf, und Frau Marie Maier-Denier, Ottenweg 2, Zürich, die richterliche Gütertrennung ausgesprochen.

Altdorf, den 18. April 1951.

Güterrechtsregister des Kantons Uri,  
der Registerführer: Dr. Hans Muheim.

### Aufruf an sämtliche Banken

Die Erbin des am 9. Februar 1949 plötzlich verstorbenen

#### Willy Frech, Zahnarzt, Neu-Allschwil

sieht sich genötigt, auf diesem Wege die Banken, die im Besitz von Vermögenswerten des obgenannten Erblassers sind (Kontokorrente, Wertschriftendepots oder Safes) zu ersuchen, sich mit dem unterzeichneten Rechtsanwalt in Verbindung zu setzen.

Dr. F. Jenny, jun.  
Basel, Sternengasse 4.

## Waren- und Zahlungsverkehr mit Westdeutschland

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 27 vom 2. Februar 1951 veröffentlichten Texte (Orientierung, Handelsabkommen mit Anhang A betr. die Einfuhren aus der Schweiz nach Westdeutschland und Anhang B betr. die Einfuhren aus Westdeutschland in die Schweiz sowie das Protokoll zum Zahlungsverkehr) sind in Form eines Separatabzuges erhältlich. Preis: 45 Rp., inkl. Spesen (Format A 5, 12 Seiten).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Hotel Bernina AG., Samedan

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung  
auf Donnerstag, den 10. Mai 1951, 15.30 Uhr, im Hotel «Bernina», Samedan  
zur Behandlung folgender Traktanden:

1. Jahresbericht.
2. Jahresrechnung.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Genehmigung der Jahresrechnung.
5. Beschlussfassung über Entlastung der Verwaltungsorgane.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung nebst Bilanz pro 31. Oktober 1950, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. Mai 1951 beim Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Samedan, 20. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Seldenweberei Wila AG., Zürich

Einladung zur 36. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
unserer Gesellschaft

auf Dienstag, den 1. Mai 1951, 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Herren Rahn & Bodmer, Talstrasse 15, Schanzenhof, Zürich.

Traktanden: 1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950, sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Genehmigung der Jahresrechnung 1950. 2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 3. Wahl in den Verwaltungsrat. 4. Wahl der Kontrollstelle. 5. Diverses.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, nebst dem Bericht der Kontrollstelle, sind vom 21. April 1951 an im Bureau der Gesellschaft, Talacker 30, den Aktionären zur Einsicht aufgelegt.

Stimmkarten können von heute an bis und mit 27. April 1951 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 21. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Hôtel des familles S.A., Genève

Le Coupon N° 6 sera payable à raison de 100 fr. (cent) sous déduction de 30% d'impôt soit 70 fr. net, à la caisse de l'Hôtel, à partir du 20 avril 1951.

La titulaire du brevet suisse ci-après désire entrer en relation avec des Industriels suisses en vue de l'exploitation de son invention N°

**260940**

du 20 mai 1947 — «Molla di gomma».

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office des Brevets A. Bagnion, 20, rue de la Cité, Genève, qui les transmettra à qui de droit.

**Aktlendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froehelu  
Zürich 25 Tel. (051) 82 71 84

Sehr günstig abzugeben  
(an Zahlung genommene Waren)  
**88 moderne Damen-Sportuhren (neu)**  
8 3/4 Zentrumssekunde, 17 Rubis,  
Leuchtzahlen, wasserdicht, etoosgesichert,  
Fr. 30.50 per Stück  
**1 Büropapier**  
(bereits neu), hellbraun, Zentralverschlüsse  
usw. Fr. 245.—; ferner Büchergestell, Bücher usw. Offerten unter Chiffre SA 7860 an Schweizer-Annoncen A.G., Zürich 25



Montreux EDEN  
100 E. - Des Bains - E. Dard

Serie  
Vertretung für  
Westschweiz  
gesucht.  
Case M(-Blanc 98,  
Genf.

INSERTATE  
Im SHAB. haben  
besten  
E R F O L G I

Zu kaufen gesucht  
grosse und kleine  
Partien von ganzen  
und defekten

Jute- und  
Papiersäcken

Offerten an  
Postfach 59, Olten.

Verlangen Sie  
vom SHAB.  
Probenummern  
der  
«Volkswirtschaft»

Das SHAB. ist in  
Finanzkreisen sehr  
verbreitet. Mit einem  
Inserat erreichen Sie  
diese Kreise voll-  
ständig.